□文学新观察·中国文学在世界

老外也爱中国网络小说

吉云飞

网络革命在全世界发生，但网络文学在中国风景独好。中国的网络文学成长为世界奇观，与中国独特的文化国情有关，但是否只有中国人才爱看网络小说？事实证明并非如此，老外也爱看中国网络小说。不是十个八个爱看，而是十万百万爱看；不是我们花钱请人来看，而是老外自发追着翻译；不是因为猎奇才看，而是沉迷到不可自拔。

中国网络小说在东南亚地区早就成为重要的流行文化之一，如今每年被翻译到东南亚地区的中国网络小说至少有数百部。在同属东亚文化圈、类型小说更不发达的东南亚地区，中国网络小说的流行并不让人感到惊讶，而网络小说在类型文学极度发达甚至相对饱和的北美地区大受欢迎和好评，则着实让人感到惊喜。自2015年初，中国网络小说开始在北美流行，并以北美为基地辐射全球，在一年半时间里征服了百万级的英文读者。

Wuxiaworld引爆中国网络小说阅读热潮

中国网络小说在北美的翻译和传播，目前的主要阵地是专门翻译中国网络小说的网站Wuxiaworld。自2014年12月建站至今，在不到两年时间里，Wuxiaworld就成为了全球Alexa排名前1500的大型网站，每日来访人数在30万以上。网站的读者来自全球100多个国家和地区，其中人数排在前五位的国家是美国、菲律宾、加拿大、印尼和英国，而北美读者约占总数的1/3。Wuxiaworld已将中国网络小说的魅力传播到全世界，尤其在一直作为世界流行文艺输出地的美国也颇受欢迎和好评。

该网站创始人RWX是美国华裔，他们这批武侠粉丝自发翻译的金庸和古龙等武侠大家的作品，在英语世界并没有产生足够的影响，直到RWX开始翻译网络小说《盘龙》，才使中国翻译小说在世界流行文化中有一席之地，在2016年3月初，Wuxiaworld的总点击量就超过了5亿。

因为有《盘龙》和Wuxiaworld的成功模式，类似的翻译中国网络小说的个人网站如今已有上百家之多，在2016年6月，规模仅次于Wuxiaworld的Gravity Tales总点击量也超过了2.5亿。在Novel Updates这个提供全亚洲翻译小说连载指南的导航网站上，中国小说的标签下就有近500部小说，其中大部分是中国网络小说，仅出自起点中文网的就超过150部，“老外”对中国网络小说的热情可见一斑。在中国网络小说翻译和阅读热潮背后，究竟是一种什么样的阅读心理？中国网络小说到底给“老外们”带来了什么，是欧美发达的畅销书体系乃至全球领先的影视和游戏产业也无法提供的？

中国网络小说兼具“网络性”和“中国性”

至今，《盘龙》依然是西方奇幻类小说在中国通俗化的代表作之一。这是一个以“剑与魔法”为背景的西方世界故事，从世界设定到人物命名，都基本遵循欧美奇幻小说的习惯，对于英语世界的读者来说并不陌生，他们能够很容易地进入到小说之中。《盘龙》是用在中国已经日渐成熟的网络小说写法去“烹炒”来自欧美的“原材料”。

在网络时代诞生的中国网络小说，天然与各种世界流行文艺同呼吸，与ACG文化有连通性，更因为附着于网络这一新媒介，能够用数百万字的篇幅去描绘一个有血有肉的幻想世界，即使是在欧美发达的畅销书体制中，这也是很难实现的文学事业。相比于游戏、动漫等新媒介艺术形式，文字是落后的，因此网络文学才必须要以数百万字的庞大规模来弥补这一媒介的代差。但文字又是最为廉价的，故而能够提供最完善最丰富的可能性，以及最饱满最个性化的想象力，这是中国网络小说所独具优势的“网络性”。

这并不代表“中国性”不重要，旧内容也要经过新媒介才能生存，只有经过“网络”这一新媒介的“翻炒”，“中国性”才能开启其在网络时代的新生命。如今，中国网络小说中最流行最发达的类型是有传统积淀的“东方幻想”，《盘龙》之后，Wuxiaworld上最受欢迎的是修仙小说《我欲封天》。在《盘龙》帮助相当部分外国读者推开中国网络小说的大门后，《我欲封天》成为了他们进入东方背景的幻想世界的第一个阶梯。以古代中国为背景的《我欲封天》用最浅白的方式，成功地给小说披上了一层中国道家文化的霞光，对那些对中国传统陌生的国外读者是恰到好处，既神秘绚烂又可望可即。

在阅读快感的基础上，外国读者才会进一步对小说中的中国文化产生好感和亲近感。现今，在Wuxiaworld的论坛里已经有修仙小说的粉丝互称为“道友”。同时应读者的需求，Wuxiaworld还单独开辟了介绍“道”的基本概念和汉语学习经验的板块，俨然成为了传播中国文化的北美网络大营。

网络文学“走出去”的文化自信

中国网络文学在本土的蓬勃发展和在北美的“暗度陈仓”，让我们看到在最古老的文学事业和讲故事的能力上，中国人又一次走到了世界前列。回过头来看，在中国，要满足改革开放后广大中国人民随着经济高速发展而飞速增长的精神文化需求，优先发展最廉价最普惠的网络文学是很自然的选择。中国网络文学世界领先的背后，是中国在影视、动漫、游戏等电子时代本该更加受宠的文艺形式的长期落后。于是，许多中国人的集体智慧只能汇聚到门槛最低的网络文学里，并在近20年的实践中造就出了一个独一无二的世界文化奇观。

网络文学深深扎根于中国文化土壤，广泛吸收了古今中外、网上网下各种文艺资源，并在近20年发展中汇集了“70后”、“80”后和“90后”三代中国青年的共同智慧，饱含着这个时代最丰富的信息和元气，深刻地影响了数以亿计的中国读者。中国网络小说凭文学的自身魅力在不到两年的时间里征服了百万级的英文读者。我们确信，中国网络文学能够对世界的文艺繁荣做出自己独特的贡献，能够提供文学在网络时代的新的可能性，能够展现古老的中华文化在网络时代的新的可能性，对此，我们应该有足够的文化自信。

中国网络文学“走出去”虽然势头良好，但也面临不少困难，目前最迫切需要解决的是版权问题和类型平衡问题，版权问题直接关系到中国网络小说翻译过后的进一步网络阅读、实体出版和影视改编，类型平衡问题则关乎中国网络小说“走出去”后能否真正体现中国风格和中国价值。目前翻译到国外的中国网络小说主要是最为通俗化的作品，因为“中国性”越多，翻译难度和阅读门槛就越高。因此，要实现中国文化和中国价值的真正“走出去”，有关部门应循序渐进地重点支持一批兼具“网络性”和“中国性”的作品走出去，增加翻译这些作品的比例。

要让中国网络文学真正跻身世界主流文艺，最根本的还是要推动中国网络文学自身的健康和可持续发展，充分发挥其独特的媒介优势。

□散文

独饮时光

叶延滨

路旁的小酒馆。夜深了，车水马龙的白天，翻过一页。只有满天的星斗，望着空旷的马路上两排稀疏的路灯。商店都关了门，让这家小酒馆在马路上独家出演。深夜的舞台上，演出的是默剧：坐在收银台的小老板打着盹，坐在小餐桌前的酒客，独自饮酒。戏正过半，半瓶二锅头，告诉你，饮者进入了角色。这是一幅孤独的画面，然而谁知举杯对月的饮者，内心的那没有告诉旁观者的戏文。入梦的小老板也不知道，不知道饮者此刻的内心温度。

独自的饮者，大概有两种剧情，一是越喝越热，一是越喝越冷。越喝越热的他，此刻正回到舞台中央，朋友们一个又一个的向他走来，只有在这个时候，才能一个又一个的与往事相逢。人生不过百年，能干几件让自己心热的事情？能有几个让自己独自想念的朋友？风刮过，雨下过，事情经过，真情却藏在心底，像炭，烧上酒，就燃起来。燃起来的岁月，与谁说？又何必说？独饮时让往事回到身边，只怕到动情处，两行泪水流过鼻夹。流吧，无人看见，只有星斗知道。星子是最好的观众，只眨眼，不说话。也许，他是另一种饮者，越来越冷，像站在薄雪浓雾之中。那些曾经的同路人，一个个只剩下背影，就是喝了酒，他们也不肯转过身来。人情淡薄，世事无常，心灰肠凉，冰凉得让自己也害怕。于是往心口里灌酒，想点燃记忆的火柴，给自己取暖。只是这样的酒越喝越凉，越凉越要喝，独饮者想用这个方式与往事告别。说不出口的是，没办法与那个不堪回首的自己告别！

人与人就是如此的不一样。那个越喝越热的饮者，让我想到大山里一个老人。老人是个守林者，他独自居住在山林深处。没有手机，没有邮递员给他送来报纸。太阳能光板的电，够他看一个钟头的新闻联播。他在这里呆了半辈子。大山把他抱在怀里，每个认识他的树见面点头致意，山雀喜欢他，小狗腻着他。他需要照料的事情太多，包括照顾自己，因此他没想过他的孤独。有山有水有树有鸟有鸡有狗还有自己的世界，满满地塞满了他的心。那个越活越凉的饮者，让我想到闹市里的乞丐。人流匆匆地从他身边走过，也有走过的人丢下一张零钱，所以，在千万人的大都市里，他知道他并不是最穷的，那些一张张飘下的零钱，也让他有足够的收入。那些零钱没有温度，那些施与者的脸也没有温度，他明白，这些人丢下零钱，好像抽出一张纸巾，只为了擦干净刚才看到他的那一秒钟，怕会弄脏了自己。在走过乞者的人群中，有个人也丢下了一张零钞。这个人刚才还坐在主席台上，上级派来的人宣读他退休的文件，夹带着说了一大堆光辉灿烂的词汇，为他划上了体面的句号，然后是哗哗的掌声，像放飞的鸽子，庆祝时光又把一个人扫地出门。这个刚走下主席台的人，站在乞者面前，如照镜子，恍然发现这个充满匆匆行走的城市，此刻谁也不认识他了。

李白说：“自古圣贤多寂寞，惟有饮者留其名。”其实，诗人就是独饮者，诗歌就记录了他独饮的心迹。也许真不明白那些在酒馆里独饮者的心事。但不同的诗人，他们独饮之诗，有的是越饮越冷，有的如炉中之火。最冷的诗，大概还要数柳宗元的《江雪》：“千山鸟飞绝，万径人踪灭，孤舟蓑笠翁，独钓寒江雪。”20个字画出一片空寂的天地，4句诗中又藏着“绝灭孤独”4个字。无论是意境，还是炼字遣词，都是绝顶“天下无敌手”的孤独客。何况此诗是柳宗元官场心境的写照，古今无人可及。如果文章开头说的那路边小酒馆里坐的独饮者，换成了我们熟悉的法国诗人雨果。在夜深人静的时候，独饮的诗人想的是什么呢。有诗告诉了我们，这首诗的题目是《当一切入睡》，诗中写道：“……我总相信主，在沉睡的世界中，只有我的心为这千万颗太阳激动，命中注定，只有我能对他们理解；我，这个空幻、幽暗、无言的影像，在夜之盛典中充当神秘之王，天空专为我一人而张灯结彩！”天啊，心中有千万颗太阳，天啊，天空专为我一人而张灯结彩！何等热烈的心，这也无人可及。

然而，也许这一切你都不知道，你眼前只有一个没有打烊的小酒馆，有一个独饮者守着半瓶酒……

独钓寒江雪　　图片来自网络

牵挂

李小军

牵挂
是姐姐纳的绣花鞋垫
虽已面目全非
但我仍然记得当年
姐姐出嫁送我鞋垫时
对我放心不下的眼神

牵挂
是母亲织打的毛衣
穿了很多年
都舍不得丢弃
那万千眼孔
是母亲慈祥的眼睛
让我在异地他乡
面对乡愁，刻骨铭心

牵挂
是父亲额上的皱纹
每一条都藏着他的心事
直到现在啊
我也丈量不出
那皱纹里的忧伤啊
到底有多深

今日黄鹤楼

黎耀成

蓝天下，蛇山头
你笑傲百花
一枝独秀
你从唐诗中轻轻走来
放飞白鹤
又迎飞舟

天下江山第一楼
古往今来名扬九州
登上楼顶揽日月
总有美的陶醉
美的守候

长江边，大桥头
你坐拥三镇
得天独厚
你在楚韵里翩翩起舞
才吹玉笛
又放歌喉
天下江山第一楼
春光秋色美不胜收

公　告

谢莉：

根据南京市鼓楼区人民政府2014年6月27日作出的宁鼓府征字〔2014〕第14号房屋征收决定，你所有的南京市鼓楼区华严岗7号房屋属征收范围。经摇号并经公证机关公证（编号（2014）宁鼓证经内字第1055号），选定的南京金汇通房地产评估事务所有限公司于2014年11月3日对上述房屋作出《住宅房屋征收补偿金额分户评估表》和《房屋征收室内装饰装修及附属物补偿金额分户评估结果表》，上述房屋货币补偿金额为人民币842166元整，装修补偿费为人民币6280元整。因你下落不明，现将评估结果公告送达给你。如你对评估结果有异议，可依据《南京市国有土地上房屋征收与补偿办法》第三十五条等规定，向评估机构书面申请复核评估。另你须自本公告刊登之日起三个月内持本人身份证明到华严岗（区党校东侧）危旧房改造项目指挥部领取文书、办理征收补偿事宜。逾期将依法处理。

联系人：郭先生
联系电话：58839102

南京市鼓楼区房屋征收管理办公室
2016年10月29日

北京市西城区人民法院公告　吴荣成（GOH YONG SENG）：本院受理原告北京银行股份有限公司信用卡中心诉你信用卡纠纷一案，现已审理终结。现依法向你公告送达(2016)京0102民初7747号民事判决书。判决如下：一、你于本判决生效后十日内支付原告信用卡欠款本金四万九千三百四十五元三角四分、利息三万四千二百五十三元零一分、滞纳金及费用二万五千九百九十一元一角三分；二、你于本判决生效后十日内向原告支付自二〇一六年一月十九日起至上述欠款实际清偿之日止的利息、滞纳金及费用（按照《北京银行信用卡（个人卡）领用合约》约定的标准计算）。案件受理费二千四百九十二元、公告费（以实际发生金额为准）由你负担（于本判决生效之日起七日内交纳）。自本公告之日起三个月内来本院领取民事判决书，逾期则视为送达。如不服本判决，可在公告期满后30日内，向本院递交上诉状及副本，上诉于北京市第二中级人民法院。逾期未上诉的，本判决即发生法律效力。

北京市东城区人民法院公告　钱香桦：本院受理原告高山诉你房屋租赁合同纠纷一案，现依法向你公告送达起诉状副本及开庭传票。自公告之日起满三个月即视为送达。提出答辩状和举证的期限均为公告送达期满后次日起30日内。并定于举证期满后次日九时（遇法定节假日顺延）在本院北区第二十三法庭开庭审理，逾期将依法缺席裁判。

北京市海淀区人民法院公告　LEEH DANNY（李丹尼）：本院受理原告维克多集团（中国）有限公司[VICTOR'S GROUP(CHINA) LIMITED]诉你不当得利纠纷一案，已审理终结，现依法向你公告送达（2015）海民初字第25292号民事判决书，判决如下：被告LEEH DANNY（李丹尼）于本判决生效后十五日内返还原告维克多集团（中国）有限公司[VICTOR'S GROUP(CHINA)LIMITED]四万五千美元。如果未按本判决指定的期间履行给付金钱义务，应当依照《中华人民共和国民事诉讼法》第二百五十三条规定，加倍支付迟延履行期间的债务利息。案件受理费五千五百元，由被告LEEH DANNY（李丹尼）负担，于本判决生效后七日内交纳。自公告之日起三个月内来本院领取民事判决书，逾期则视为送达。如不服本判决，可在公告期满后三十日内，向本院递交上诉状及副本，上诉于北京市第一中级人民法院，逾期未上诉的，本判决即发生法律效力。

天津市西青区人民法院公告　（2015）青民一初字第5375号

单英罡（护照号E83187968/G42935016）：本院受理原告黄剑锋诉你、张羽涵机动车交通事故责任纠纷一案，本院根据原告黄剑锋提供方式联系你，但无法联系。现依法向你公告送达起诉书副本、应诉通知书、合议庭组成人员告知书、举证通知书、诉讼风险提示书及开庭传票。自公告之日起经过90日，即视为送达。答辩和举证的期限均为公告期满后的30日内。并定于举证期满后的第3日9时（节假日顺延）在本院第四法庭开庭审理，逾期将依法缺席裁判。

天津市西青区人民法院公告　（2015）青民一初字第6133号

金永梅（KIM　YOUNGMAE）：本院受理原告李凤桂诉你民间借贷纠纷一案，原告称其在2012年2月及2014年2月共向你借款300000元，你方至今未归还上述借款。现在无法与你取得联系，，故起诉至本法院，要求你偿还借款。现依法向你公告送达起诉书副本、合议庭组成人员告知书、举证通知书、诉讼须知及开庭传票、廉政监督卡、授权委托书等。自公告之日起经过90日即视为送达。答辩和举证的期限均为公告期满后的30日内。并定于举证期满后的第3日9时（节假日顺延）在本院第七法庭公开审理，逾期将依法缺席裁判。

山东省烟台市芝罘区人民法院公告（2015）芝民简初字第118号

古林宏之：本院受理原告周缘诉你离婚纠纷一案，现已审理终结。依法向你公告送达本院（2015）芝民简初字第118号民事判决书。自公告之日起三个月内来本院领取判决书，逾期则视为送达。如不服本判决，可在公告期满后30日内向本院递交上诉状及副本，上诉于山东省烟台市中级人民法院。逾期本判决即发生法律效力。

贵州省桐梓县人民法院公告　结城弘行：我院受理原告喻玲诉你离婚纠纷一案，现依法向你公告送达起诉状副本、应诉通知书、举证通知书及开庭传票。自公告之日起经过三个月即视为送达，提出答辩状的期限和举证期限分别为公告期满后的30日内，并定于举证期限届满后第3日上午9时（遇节假日顺延）在贵州省桐梓县人民法院一楼第二审判庭公开开庭进行审理，逾期将依法缺席裁判。

江苏省海安县人民法院公告　（2015）安高民初字第01045号

何雷凤：原告程德芹诉被告金其富、何雷凤民间借贷纠纷一案已审理终结。现依法向你公告送达（2015）安高民初字第01045号民事判决书。判决内容：被告金其富、何雷凤于本判决发生法律效力之日起15日内归还原告程德芹借款20万元及逾期利息（从2015年9月1日起至实际还清借款之日止，以本金20万元,按同期银行贷款基准利率标准计算）。自公告之日起3个月内来本院领取判决书，逾期则视为送达。如不服本判决，可在公告期满后30日内向本院递交上诉状及副本，上诉于江苏省南通市中级人民法院。逾期未上诉的，本判决即发生法律效力。

辽宁省鞍山市铁东区人民法院公告

陈宗钦：本院受理于晓慧诉你离婚纠纷一案已审结。现依法向你送达（2015）鞍东民二初字第01866号民事判决书。判决结果为：驳回原告要求与被告离婚的诉讼请求。案件受理费300元由原告承担，公告费6000元由被告承担。自公告之日起三个月内来本院领取，逾期视为送达。如不服本判决，可在公告期满后30日内向本院提交上诉状及副本，上诉辽宁省鞍山市中级人民法院。逾期本判决发生法律效力。

广东省深圳市福田区人民法院公告（2015）深福法民一初字第7022号

ZHU SHU TAO：本院受理原告安柏家庭用品（深圳）有限公司诉你不当得利纠纷一案，因你下落不明，依照《中华人民共和国民事诉讼法》及相关规定，现向你公告送达开庭传票、应诉通知书、举证通知书、民事起诉状副本及证据。自本公告发出之日起，经过三个月，即视为送达。你提出答辩状的期限为公告送达期满后的三十日，举证期限为公告送达期满后的三十日。开庭时间为2017年3月21日9时15分，开庭地点为本院第十九审判庭，逾期将依法判决。

辽宁省新民市人民法院公告　韩泰成、洪明华：本院受理耿英文诉你们民间借贷纠纷一案，耿英文提起再审。本院已审理终结。现依法向你们公告送达本院（2015）新民再字第3号民事判决书。自公告之日起，三个月内来本院行政庭领取判决书，逾期则视为送达。